



Mode d'emploi



RespirTech®



Ce manuel contient des mots et des symboles dont l'objectif est d'attirer votre attention vers des énoncés spécifiques.



AVERTISSEMENT Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures graves, voire la mort.



MISE EN GARDE Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut causer des blessures mineures, voire modérées.

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel et sur le système de traitement de dégagement des voies respiratoire inCourage®. Ces symboles ont la signification suivante :



Le symbole d'avertissement général indique qu'il y a un risque de blessure



Mise en garde, surface chaude



Avertissement : risque de choc électrique

Heures d'affaires de RespirTech : Du lundi au vendredi, de 8:00 à 17:00, HNC
Numéro sans frais : 1-800-793-1261
www.respirtech.com

2896 Centre Pointe Drive, St. Paul, MN 55113
Téléphone 1.800.793.1261 | Télécopieur 1.800.962.1611

© 2014 Respiratory Technologies Inc.

900000-001 Rev R

TABLE DES MATIÈRES

Introduction	4
Composants et commandes	5
Consignes de sécurité	7
Mise en place du système	8
Enfiler la veste tout confort du système inCourage	8
Définitions du traitement	12
Démarrer une séance de traitement	13
Mettre le système inCourage en marche	14
Mode Quick Start (Mode Démarrage Rapide)	14
Mode Auto Pause (Mode Pause Automatique)	15
Mode Multi Step (Mode Étapes Multiples)	16
Modifier une Séance Multi Step	17
Programmation ensemble rapide (FS)	17
Revoir et modifier les paramètres de la séance Multi Step	18
Régler les paramètres de la séance aux valeurs par défaut	19
Commodités du système	20
Menu information (i)	20
Récupérer la lecture du compteur d'heures (HMR)	20
Afficher la version du logiciel	20
Récupérer les informations d'utilisation moyenne de l'appareil	21
Menu de configuration	21
Contrôle des bips sonores	22
Durée des séances Démarrage rapide/Pause automatique	22
Durée de la pause	22
Limite de pression	23
Incrément de pression	23
Réinitialisation des paramètres par défaut	23
Réinitialiser les données d'utilisation moyenne	23
Utiliser la fonction de verrouillage des touches	24
Nettoyage et remplacement du filtre	25
Guide de dépannage	27
Caractéristiques techniques	28
Contre-indications	29
Émissions électromagnétiques	30
Immunité électromagnétique	31
Charte des droits et responsabilités du patient	32
Avis sur les pratiques de confidentialité	34
Normes du fournisseur DMEPOS de Medicare	38

Merci d'avoir choisi le traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage® de RespirTech. La mission et la vision de RespirTech est d'offrir des produits et services de qualité supérieure à toute une gamme d'individus qui pourront bénéficier d'un meilleur système de gestion de dégagement des voies respiratoires. Nous obtiendrons ainsi des résultats commerciaux de haut niveau et nous ferons la démonstration de notre capacité à pourvoir aux besoins des équipes de soins cliniques, des patients et de leurs familles grâce à la mise en œuvre de solutions novatrices et la création et le maintien d'un milieu de travail positif pour nos associés.

► Comment fonctionne le traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage?

Le système inCourage est composé d'une veste gonflable, de flexibles de connexion et d'une Unité de traitement par impulsions (Pulsating Therapy Unit (PTU)) qui effectue des compressions sur la poitrine afin d'aider au détachement, à la liquéfaction et au déplacement du mucus dans les poumons pour l'expulser.

► Indications d'usage

Le traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage est indiqué lorsque le médecin préconise les manipulations externes de la poitrine pour aider les patients atteints de troubles respiratoires à augmenter l'évacuation du mucus. Le système facilite le dégagement des voies respiratoires et améliore le drainage des bronches grâce à la Compression de la poitrine à fréquence élevée (High Frequency Chest Compression (HFCC)).

Ce manuel comprend les directives d'installation, d'utilisation et d'entretien du système inCourage. Il doit être considéré comme un guide de référence. Il est recommandé de lire attentivement toutes les sections avant d'utiliser le système inCourage.

Le mode d'emploi contenu dans la présente pourrait ne s'appliquer qu'aux variations de l'appareil dotées du logiciel version V36.

La garantie est fournie séparément et accompagne l'appareil.



Les lois fédérales restreignent la vente de cet appareil, qui n'est possible que sur commande d'un médecin!

► Unité de traitement par impulsions (Pulsating Therapy Unit (PTU))

La PTU est l'unité de contrôle principale; elle est à la source des impulsions compressives d'air qui sont transférées à la veste. Il s'agit de la source de commande du système.



► Veste tout confort du système inCourage

La veste est composée de plusieurs couches de nylon. Elle est dotée d'un système de sangles QuickFit pour l'attacher, ce qui vous permet d'ajuster rapidement la taille de la veste afin d'obtenir l'espacement recommandé pour les impulsions d'air.



► Flexibles de connexion

Les deux flexibles sont fait de PVC résistant renforcé de fibres. Les flexibles font circuler les impulsions d'air provenant de la PTU jusqu'à la veste.



► Connecteurs verrouillables

Les connecteurs sont en nylon et dotés de leviers de verrouillage en acier inoxydable.

► Cordon d'alimentation

Le cordon d'alimentation se branche dans la PTU et dans une prise électrique à trois broches mise à la terre. La fonction de mise à la terre n'est fiable que si l'équipement est branché à une prise à trois broches correctement mise à la terre.



► Interrupteur de Marche/Arrêt

L'unité peut être mise sous/hors tension à l'aide de l'interrupteur de Marche/Arrêt qui se trouve à l'arrière de l'unité.

Marche = I Arrêt = O



► Tableau de commande

Le tableau de commande se trouve sur le dessus et à l'avant de la PTU; c'est là que se trouvent tous les menus interactifs et les lectures de performance.



► Touches de commande

Les touches de commande se trouvent tout juste sous l'affichage. À mesure que les lectures au-dessus de chaque touche changent, il en va de même pour les fonctions des touches.



► Indicateur d'alimentation

L'indicateur d'alimentation brille en vert lorsque l'unité est branchée et que l'interrupteur marche/arrêt est en position de marche.



► Interrupteur d'Arrêt/Réinitialisation (Stop/Reset)

Cet interrupteur met fin à toutes les fonctions en cours, réinitialise le tableau de commande et ramène au menu principal.



► Sangles réglables QuickFit

Ces sangles permettent d'ajuster la taille de la veste afin d'obtenir l'espacement de traitement exact et reproductible recommandé.



► Ports d'air

Les ports d'air se trouvent à l'avant de la PTU et de la veste. Les flexibles de connexion doivent être branchés aux ports afin de compléter la liaison de la veste à la PTU.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ



AVERTISSEMENT : pour réduire les risques d'électrocution, il faut **TOUJOURS débrancher ce produit après usage**. Tout manquement à cet effet peut causer des blessures ou endommager l'équipement!



AVERTISSEMENT : respecter ces consignes afin de réduire les risques d'électrocution, d'incendie ou de blessure!

1. S'assurer de lire tous les renseignements et les consignes avant d'installer et d'utiliser le système inCourage. Tout manquement à cet effet peut endommager l'équipement ou causer des blessures, voire la mort.
2. Il est nécessaire d'effectuer une supervision étroite lorsque ce produit est utilisé par ou près d'enfants ou par des individus atteints d'une maladie chronique ou souffrant d'une blessure.
3. Le produit ne doit être utilisé que de la manière décrite dans ce manuel et selon l'ordonnance d'un médecin. Tout manquement à cet effet pourrait causer des blessures graves, voire la mort.
4. Tous les accessoires doivent être recommandés par le fabricants. N'utiliser que les composants spécifiés dans ce manuel.
5. Ne pas utiliser l'appareil à proximité de substances inflammables.
6. Inspecter le cordon d'alimentation et l'unité avant de s'en servir. Ne pas utiliser ce produit si des dommages sont visibles sur le cordon d'alimentation ou toute autre partie du système. Appeler le spécialiste du service à la clientèle RespirTech au 1-800-793-1261 si des dommages sont suspectés.
7. Garder tous les composants du système inCourage à l'écart des surfaces chaudes afin d'éviter tout dommage ou blessure possible.
8. Ne PAS insérer des objets dans une ouverture du système.
9. Toujours tenir compte de TOUS les avertissements, les mises en garde et les remarques qui sont indiqués dans ce manuel ou affichés sur le système inCourage.
10. Prendre garde à brancher le système inCourage DIRECTEMENT dans une prise électrique à trois broches correctement mise à la terre. La fonction de mise à la terre n'est fiable que si l'équipement est branché à une prise à trois broches correctement mise à la terre.
11. Ne pas utiliser le système inCourage près de l'eau ou sur TOUTE surface mouillée. Si le système inCourage est mouillé, le laisser sécher complètement avant de le brancher à nouveau.
12. Mettre le système inCourage sur une surface plane et stable, à l'écart de tout matériel pouvant bloquer l'entrée ou l'échappement d'air de l'unité.
13. En cas de déplacement aérien, le système inCourage doit toujours être considéré comme un bagage à main; JAMAIS comme un bagage enregistré.
14. Il est recommandé au propriétaire ou au locataire d'un système de traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage de s'assurer que l'appareil est couvert par sa police d'assurance résidentielle afin de couvrir les dépenses causées par des dommages non couverts par la garantie.

MISE EN PLACE DU SYSTÈME

➤ ÉTAPE 1 : Enfiler la veste tout confort du système inCourage

Inspecter la veste tout confort :

Remarque : veiller à inspecter la veste pour y détecter tout signe de défaillance avant de l'utiliser. Si les défauts suivants sont découverts, communiquer immédiatement avec un représentant du centre de service à la clientèle de RespirTech au **1-800-793-1261** pour obtenir une veste de remplacement :

1. Un quelconque trou découvert dans la veste (couche interne ou externe, coutures ou ports de la veste).
2. Une quelconque couture qui s'est relâchée ou un effilochage de la veste.
3. Un quelconque dommage sur les boucles ou les sangles qui nuisent au fonctionnement du système de sangles.

Ajuster les sangles de la veste tout confort :

Nous avons pris soins de vous fournir une veste dont la taille convient aux données que vous nous avez fournies. Prendre un moment pour revoir les directives d'ajustement et consulter un médecin en cas d'apparition d'inconfort.

REMARQUE : nous recommandons de porter une tenue en coton légère sous la veste pour être plus confortable.

Pour desserrer les sangles : soulever la partie arrière de la boucle.

Pour resserrer les sangles : tenir la boucle et tirer sur l'extrémité de la sangle, vers la droite du patient.

1. Ces directives se rapportent aux trois onglets colorés QuickFit : bleu, blanc et jaune.
2. Avant de mettre la veste, placer d'abord les onglets QuickFit en position de prétraitement, soit les onglets bleus par-dessus les onglets jaunes.



MISE EN PLACE DU SYSTÈME (suite)

3. Enfiler la veste et fermer les boucles qui se trouve à l'avant.



4. Ajuster les sangles d'épaule afin que le bord inférieur de la veste se trouve juste à la hauteur de l'os de la hanche.



5. Resserrer doucement les sangles avant jusqu'à ce qu'elles soient bien ajustées sur la poitrine.



6. Tirer sur chaque onglet bleu QuickFit pour les enlever de sur les onglets jaunes et les apposer sur les onglets blancs.



7. Vous êtes maintenant prêt à connecter votre veste à la PTU.



➤ ÉTAPE 2 : Brancher la PTU

1. Placer la PTU sur une surface robuste et sèche de niveau, à l'écart de tout matériel inflammable et de toute obstruction.
2. Brancher le cordon d'alimentation à l'arrière de la PTU.
3. Brancher le cordon d'alimentation d'une une prise à trois broches correctement mise à la terre. La fonction de mise à la terre n'est fiable que si l'équipement est branché à une prise à trois broches correctement mise à la terre. Se reporter aux caractéristiques du produit pour connaître les exigences en matière d'alimentation.



MISE EN PLACE DU SYSTÈME (suite)

➤ ÉTAPE 3 : Relier la veste à la PTU

REMARQUE : les flexibles de connexion sont interchangeables et peuvent également être retournés. Il n'est pas nécessaire de penser à quelle extrémité du flexible il faut relier la veste ou la PTU.

1. Soulever le levier de métal et le placer sur le connecteur du flexible de la PTU comme montré.
2. Pousser fermement le levier de métal contre le connecteur de verrouillage afin de bien fixer le flexible à la PTU (Répéter les étapes 1 et 2 pour le deuxième flexible).
3. Soulever le levier de métal et le placer sur le connecteur du port de la veste comme montré.
4. Pousser fermement le levier de métal contre le connecteur de verrouillage afin de bien fixer le flexible à la veste (Répéter les étapes 3 et 4 pour le deuxième flexible).



REMARQUE : pour débrancher la veste, soulever le levier de métal et retirer le flexible du port de la veste.

DÉFINITIONS DU TRAITEMENT

► Définitions du traitement :

1. **FRÉQUENCE (F)** - Représente le nombre d'impulsions d'air créées pour une période donnée [le système inCourage affiche la fréquence en Hertz (Hz), soit le nombre d'impulsions par secondes].
2. **PRESSION (P)** - Représente la force appliquée contre votre corps par le système [le système inCourage affiche la pression sous forme de pourcentage (%) de la pression maximale pouvant être appliquée].
3. **SÉANCE** - Un traitement complet composé d'une ou plusieurs étapes combinées.
4. **ÉTAPE** - Un segment de fréquence, de pression et de durée qui, associé à d'autres étapes, compose une séance complète.
5. **GRADATION** - Pendant une étape, le système inCourage augmente ou réduit graduellement la fréquence pour s'ajuster à la fréquence de l'étape suivante.
6. **PAUSE AUTOMATIQUE (AUTO PAUSE)** - Met automatiquement la séance en pause toutes les 5 minutes. Appuyer sur RUN (MARCHE) pour reprendre.
7. **LECTURE DU COMPTEUR D'HEURE (HMR)** - Représente le temps total d'utilisation pendant la durée de vie utile de l'appareil. Cette minuterie ne peut être réinitialisée.
8. **INFORMATIONS D'UTILISATION (USE INFO)** Représente la durée moyenne des séances en minutes et la pression moyenne pour les séances antérieures affichées. Seules les séances d'une durée supérieure à cinq minutes seront comptabilisées. L'utilisateur peut réinitialiser cette information.
9. **TEMPS DE PAUSE (PAUSE TIME)** - Permet la reprise automatique du traitement après une pause préprogrammée qui a lieu pendant une séance avec pause automatique ou à plusieurs étapes.
10. **LIMITE DE PRESSION (PRES LIMIT)** - Le réglage de pression maximale permise pour toutes les séances de traitement et la programmation.
11. **INCRÉMENT DE PRESSION (PRES INC)** - La variation du pourcentage de pression (%), modifiée au moment d'augmenter ou de réduire la pression.
12. **PROGRAMMATION À RÉGLAGE RAPIDE (FS)** - Une méthode de création de séance à étapes multiples pouvant comprendre jusqu'à 12 étapes avec alternance de fréquence et possibilité de régler jusqu'à 6 paramètres : nombre d'étapes, faible fréquence, haute fréquence, réglage de pression, durée totale du programme et arrêt/activation de la mise en pause automatique.



MISE EN GARDE: utiliser un système différent de celui prescrit peut nuire à l'efficacité du traitement. Les réglages prescrits doivent être utilisés!

DÉMARRER UNE SÉANCE DE TRAITEMENT

Le système de traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage® est programmé de manière à ce que les directives soient faciles à suivre et le menu, facile à comprendre. La Programmation propose trois types de séances, chacune proposant ses bénéfices uniques. La séance Quick Start (Démarrage rapide) est une séance préprogrammée qui débute sur le champ. La séance Auto Pause (Pause automatique) est identique au programme Quick Start, à la différence près que la séance tombera en pause toutes les 5 minutes.¹ Les séances Multi Step (Étapes multiples) sont quant à elles des séances avec programmation personnalisée qui peut être sauvegardée pour une utilisation ultérieure.

	QUICK START	AUTO PAUSE	MULTI STEP
Caractéristiques principales	Séance instantanée à intensité croissante de 30 minutes ¹	Met la séance en pause toutes les 5 minutes ¹	Traitement personnalisé avec plusieurs étapes et gradation
Programme	Pré-programmé	Pré-programmé	Possibilité de programmer jusqu'à 12 étapes
Durée de la séance	Séance de 30 minutes séparée en 12 étapes de 2,5 minutes chacune ¹	Comme la séance avec démarrage rapide, mais avec une pause toutes les 5 minutes ¹	12 étapes programmables par l'utilisateur dont la durée peut atteindre 99 minutes chacune
Pression	Par défaut, pression réglée à 60 % mais ajustable pendant la séance	Par défaut, pression réglée à 60 % mais ajustable pendant la séance	Réglée à la pression désirée à chaque étape; ajustable pendant la séance
Fréquence	Gradation de 6 Hz à 15 Hz, sur une période de 2,5 minutes - ensuite, gradation de 15 Hz à 6 Hz pour les 2,5 minutes suivantes, avant le début d'une pause; cycles qui se répètent pendant un total de 30 minutes ¹	Gradation de 6 Hz à 15 Hz, sur une période de 2,5 minutes - ensuite, gradation de 15 Hz à 6 Hz pour les 2,5 minutes suivantes, avant le début d'une pause. Cycles qui se répètent pendant un total de 30 minutes ¹	Défini par l'utilisateur à chaque étape, entre 5 Hz et 30 Hz Gradation
Mémoire	Le dernier réglage de pression utilisé est gardé en mémoire et utilisé au début de la séance suivante	Le dernier réglage de pression utilisé est gardé en mémoire et utilisé au début de la séance suivante	3 touches de mémoire programmable

REMARQUE : la PTU émettra un bip sonore dès qu'une touche du panneau de commandes avant est enfoncée.²

1. La durée par défaut des séances Quick Start et Auto Pause est de 30 minutes; elle peut être ajustée par intervalles de 5 minutes, avec des séances d'un minimum de 5 minutes et d'un maximum de 90 minutes. Le nombre de minutes par étape peut varier.
2. Par défaut, le bip sonore n'est audible que lorsqu'une touche du panneau de commandes avant est enfoncée. Régler le paramètre de bip sonore à « marche » entraîne également l'émission d'un bip sonore à la fin d'une étape.

DÉMARRER UNE SÉANCE DE TRAITEMENT (suite)

➤ ÉTAPE 1 : Mettre la PTU du système de dégagement des voies respiratoires inCourage en marche

1. Mettre l'interrupteur d'alimentation se trouvant à l'arrière de la PTU en position de marche (s'assurer que l'unité est bien branchée dans une prise à trois broches correctement mise à la terre).



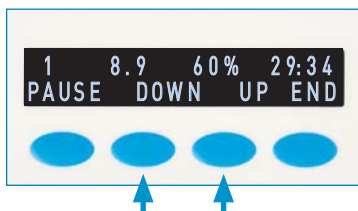
Remarque : l'indicateur d'alimentation lumineux se trouvant sur le panneau de commandes brillera en vert afin de montrer que l'unité est en cours d'utilisation.



➤ ÉTAPE 2 : Choisir un mode de séance (Quick Start, Auto Pause ou Multi Step)

Pour lancer une séance en mode Quick Start :

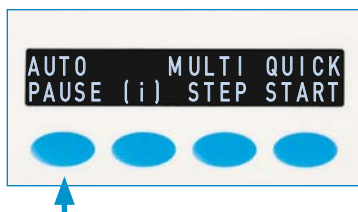
1. À partir de l'écran d'accueil, sélectionner QUICK START. Votre séance en mode QUICK START commence à cet instant.
2. Ajuster la pression en appuyant sur les touches DOWN (BAS) et UP (HAUT). Appuyer sur PAUSE pour interrompre temporairement la séance. Appuyer sur RUN (LANCER) pour reprendre la séance ou sur END (TERMINER) pour retourner à l'écran d'accueil.



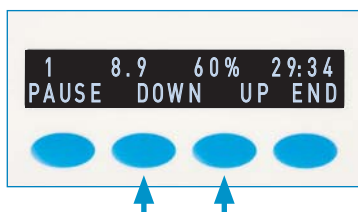
DÉMARRER UNE SÉANCE DE TRAITEMENT (suite)

Pour lancer une séance en mode Auto Pause :

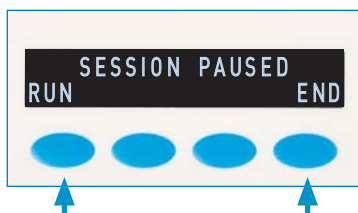
1. À partir de l'écran d'accueil, sélectionner AUTO PAUSE. Votre séance en mode AUTO PAUSE commence à cet instant.



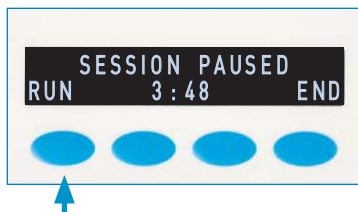
2. Ajuster la pression en appuyant sur les touches DOWN et UP. Appuyer sur PAUSE pour interrompre temporairement la séance ou sur END pour retourner à l'écran d'accueil.



3. Lorsque la séance est en pause, il suffit d'appuyer sur RUN pour reprendre la séance et sur END pour retourner à l'écran d'accueil.



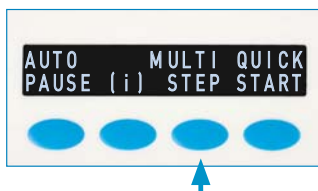
4. Lorsqu'un temps de pause est défini, le décompte avant la reprise est affiché; la séance reprendra automatiquement lorsque la minuterie atteint 0:00. La touche RUN permet également en tout temps de reprendre le traitement.



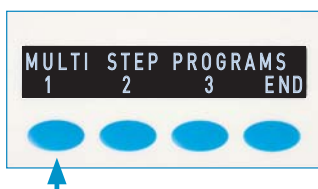
DÉMARRER UNE SÉANCE DE TRAITEMENT (suite)

Pour lancer une séance en mode Multi Step :

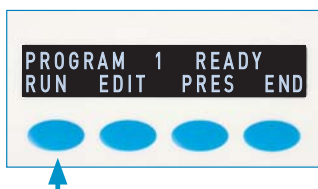
1. À partir de l'écran d'accueil, sélectionner MULTI STEP.



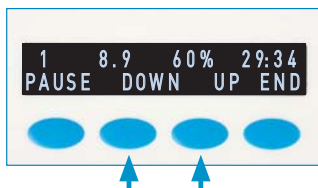
2. Sélectionner le programme de votre choix (Programme 1 (Program 1) sera utilisé ici comme exemple).



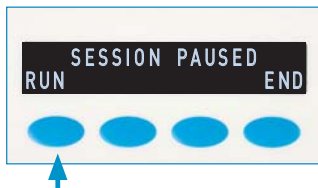
3. Pour lancer un programme déjà mis en mémoire, appuyer sur RUN. Pour modifier un programme déjà en mémoire, se reporter à la section Modifier une séance Multi Step à la page 17.



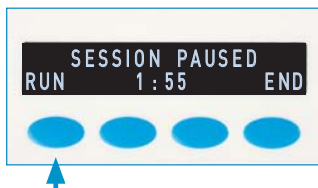
4. Votre séance en mode Multi Step, Programme 1 commence à cet instant. Ajuster la pression en appuyant sur les touches DOWN et UP. Appuyer sur PAUSE pour interrompre temporairement la séance ou sur END pour retourner à l'écran d'accueil.



5. Si la séance est mise en pause, il suffit d'appuyer sur RUN pour reprendre la séance et sur END pour retourner à l'écran d'accueil.



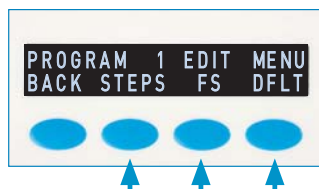
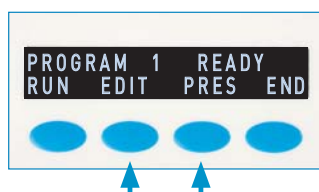
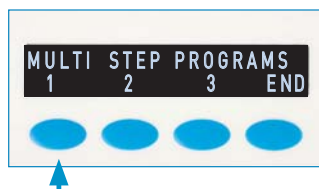
6. Lorsqu'un temps de pause est défini, le décompte avant la reprise est affiché; la séance reprendra automatiquement lorsque la minuterie atteint 0:00. La touche RUN permet également en tout temps de reprendre le traitement.



MODIFIER UNE SÉANCE MULTI STEP

Options de modification d'une séance Multi Step :

1. À partir de l'écran d'accueil, sélectionner MULTI STEP
2. Sélectionner le programme à modifier (Programme 1 (Program 1) sera utilisé ici comme exemple).
3. L'écran Program Ready (Programme prêt) propose deux options afin de modifier le programme sélectionné. Sélectionner EDIT (modifier) pour passer au menu Program Edit (Modification de programme). Sélectionner PRES afin de régler une seule pression pour toutes les étapes.
4. L'écran du Program Edit Menu propose trois options pour modifier le programme sélectionné : STEPS, FS et DFLT. Ces options sont décrites dans les directives suivantes.



Programmation ensemble rapide (FS) pour les séances Multi Step :

APPUYER SUR : **MULTI STEP** ➔ **PROGRAM #** ➔ **EDIT** ➔ **FS**

La programmation à réglage rapide permet de créer une séance Multi Step comprenant jusqu'à 12 étapes à des fréquences variables à l'aide de 6 réglages : nombre d'étapes pair (STEP QTY), faible fréquence (étapes impaires), (LOW FREQ), haute fréquence (étapes paires), (HIGH FREQ), réglage de pression (PRESSURE), durée totale du programme (TOTAL PRG TIME), et arrêt/activation de la mise en pause automatique (PAUSE STEPS, YES or NO.) La durée totale du programme est divisée également entre les étapes.

Le menu FS est accessible comme décrit dans la section Options de modification des séances Multi Step ci-dessus. Après avoir régler les paramètres désirés, il suffit de sélectionner l'option SAVE (sauvegarder) dans le menu PAUSE STEPS pour sauvegarder les nouvelles sélections dans le programme sélectionné.

MODIFIER UNE SÉANCE MULTI STEP (suite)

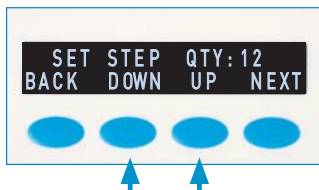
Revoir et modifier les paramètres de la séance Multi Step :

APPUYER SUR : **MULTI STEP** ➔ **PROGRAM #** ➔ **EDIT** ➔ **STEPS**

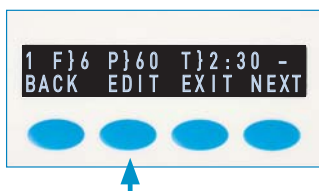
L'option de modification STEPS (étapes) permet de revoir et de modifier manuellement les réglages individuels de chaque paramètre de chaque étape d'une séance Multi Step.

1. Sélectionner l'option de modification STEPS à partir des Options de modification de séance Multi Step qui sont décrites à la page 17.

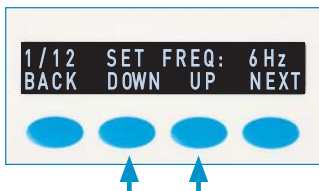
2. Une fois l'option STEPS sélectionnée, il faut définir le nombre d'étapes désirées dans la séance pour le programme sélectionné. Appuyer sur DOWN et UP pour régler le nombre d'étapes puis appuyer sur NEXT (suivant).



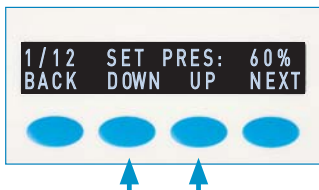
3. Les renseignements de sommaire de l'étape afficheront alors la première étape, comme affiché dans l'exemple ci-contre. Dans la ligne, on retrouve le nombre d'étapes (1), la fréquence (6), la pression (60), la durée de l'étape (2:30) et l'étape de pause (« - » indique que la fonction de pause est désactivée alors que « Pse » indique qu'elle est activée). Si aucune sélection n'est effectuée, le haut de la ligne commencera à faire défiler les renseignements de paramètres complets de l'étape. L'utilisateur peut vérifier rapidement quels sont les paramètres de chaque étape en appuyant sur NEXT après avoir revu une étape. La touche EXIT (quitter) permet de retourner à l'écran Program Ready.



4. Sélectionner EDIT (modifier) pour passer au réglage des paramètres de l'étape présentement affichée.
5. Une fois en mode EDIT, il suffit d'appuyer en tout temps sur la touche BACK (retour) pour revenir au sommaire de l'étape du dernier paramètre visionné.
6. Appuyer sur DOWN ou UP pour régler la fréquence (FREQ) au niveau désiré puis appuyer sur NEXT.

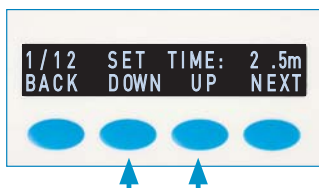


7. Appuyer sur DOWN ou UP pour régler la pression (PRES) au niveau désiré puis appuyer sur NEXT.

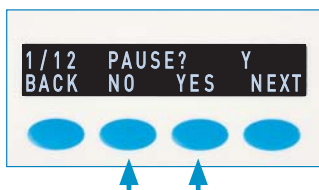


MODIFIER UNE SÉANCE MULTI STEP (suite)

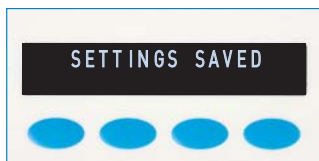
8. Appuyer sur DOWN et UP pour régler la durée désirée puis appuyer sur NEXT.



9. Appuyer sur YES (oui) ou NO (non) pour activer ou désactiver la fonction Auto pause puis appuyer sur NEXT.



REMARQUE : l'affichage indiquera brièvement que les réglages ont été sauvegardés à mesure que vous progressez dans le processus de programmation de chaque étape.



10. Une fois qu'une étape complète aura été programmée, l'affichage passera à l'étape suivante.
11. Répéter les étapes 6 à 9 ci-dessus pour programmer toutes les autres étapes. L'écran passera automatiquement à Program Ready (Programme prêt) une fois la programmation de l'étape finale terminée.

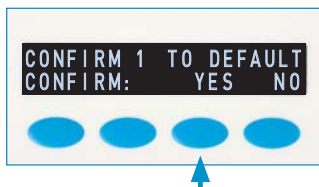


Remarque : une fois la programmation achevée, il est recommandé de la réviser pour en vérifier l'exactitude.

Régler une séance Multi Step pour utiliser les valeurs par défaut :

APPUYER SUR : **MULTI STEP** ➔ **PROGRAM #** ➔ **EDIT** ➔ **DFLT**

La sélection de DFLT comme décrit dans la section Options de modification de séance Multi Step, à la page 17, fait apparaître l'écran de confirmation par défaut. Afin de confirmer la réinitialisation du programme à ses réglages par défaut, sélectionner YES.



Écran de veille :

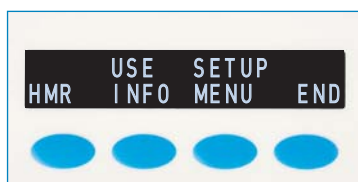
Si aucun programme n'est en cours sur l'appareil et qu'aucune touche n'est enfoncée pendant 10 minutes, l'affichage se met à faire défiler du texte. Si un autre 20 minutes s'écoule, l'écran se met en veille et s'éteint. Il suffit alors en tout temps d'appuyer sur une touche pour réactiver l'affichage et retourner au menu principal.

Il est impossible de modifier l'écran de veille.

Menu information (i) :

Le menu Information contient les options nécessaires pour voir la lecture du compte d'heure (HMR) de l'appareil, les informations sur l'usage moyen et le Setup Menu (Menu paramètres). Il est possible d'accéder au menu Information en appuyant sur la touche (i) à partir de l'écran d'accueil.

Il suffit de sélectionner END pour revenir à l'écran d'accueil.

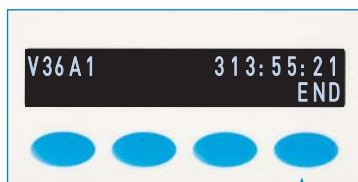


Information Menu (i)

Pour afficher la lecture du compteur d'heures (HMR) et la version du logiciel de l'appareil :

APPUYER SUR : (i) ➔ HMR

1. Il suffit d'appuyer sur la touche information (i) pour afficher le Menu information.
2. Appuyer sur la touche HMR.
3. La lecture du compteur d'heures HMR sera affichée à droite de l'écran, sous la forme Heures : Minutes : Secondes. La version du logiciel sera quant à elle affichée du côté gauche de l'écran.
4. Appuyer sur la touche END pour retourner au menu Information. L'affichage de la HMR et de la version du logiciel demeure en place jusqu'à ce que vous ayez enfoncé la touche END ou que le délai pour le passage en veille de l'écran se soit écoulé.

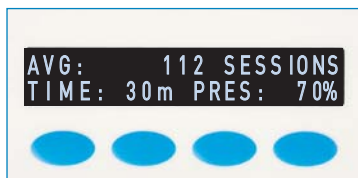


Pour récupérer les informations d'utilisation moyenne de l'appareil :

APPUYER SUR : (i) ➔ USE INFO

1. Il suffit d'appuyer sur la touche information (i) pour afficher le Menu information.
2. Appuyer sur la touche USE INFO.
3. L'écran affichera la durée moyenne des séances en minutes de même que la pression moyenne utilisée pour le nombre de séances de traitement affichées.

Remarque : seules les séances de 5 minutes et plus seront comptabilisées dans la moyenne.

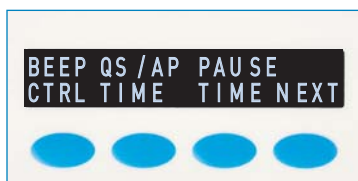


4. Appuyer sur n'importe quelle touche pour retourner au menu Information. L'affichage retournera automatiquement au menu Information si aucune touche n'est enfoncée au bout de 30 secondes. Se reporter à la section Réinitialiser les réglages par défaut pour savoir comment réinitialiser le décompte de séance et les informations sur l'usage moyen.

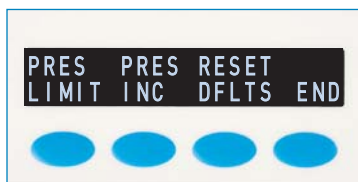
Menu configuration (Setup Menu) :

APPUYER SUR : (i) ➔ SETUP MENU

Sélectionner SETUP MENU à partir du menu Information (i), montré à la page 20. Le Menu configuration affiche les paramètres fonctionnels de l'appareil qui peuvent être ajustés. Ces paramètres sont les suivants : commande du bip sonore, durée de QS/AP, durée de pause, limite de pression, incrément de pression, réglages par défaut et réinitialiser les informations sur l'usage. Le Menu configuration est affiché sur deux écrans de menu, comme montré ci-contre. Il suffit d'enfoncer la touche NEXT pour passer du Menu configuration 1 au Menu configuration 2.



Setup Menu 1



Setup Menu 2

Pour quitter le Menu configuration, enfoncer la touche NEXT ou END pour retourner au Menu information puis END à nouveau pour revenir à l'écran d'accueil.

Après avoir ajusté un paramètre du Menu configuration, l'affichage retourne au Menu configuration, à partir d'où le paramètre a été sélectionné.

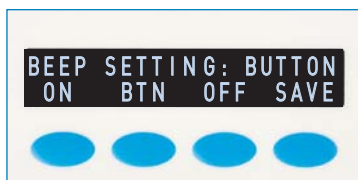
Contrôle des bips sonores (Beep Control) :

APPUYER SUR : (i) ➤ SETUP MENU ➤ BEEP CTRL

Cette fonction permet à l'utilisateur de contrôler le moment où le bip sonore sera audible. Pour régler le bip sonore, sélectionner BEEP CTRL à partir de l'écran Menu configuration 1, comme montré à la page 21.

Il y a trois réglages pour le bip sonore :

- **ACTIVÉ (ON)** - Bip sonore audible lorsque des touches sont enfoncées; tonalités alternantes audibles à la fin de chaque étape de séance complétée
- **TOUCHE (BUTTON) (BTN)** - Bip sonore audible uniquement lorsqu'une touche est enfoncée (par défaut)
- **DÉSACTIVÉ (OFF)** - Aucun bip sonore audible



La sélection actuelle du réglage du bip est affichée sur la ligne supérieure de l'écran. Appuyer sur SAUVEGARDER (SAVE) pour quitter le menu et sauvegarder le réglage de bip sélectionné.

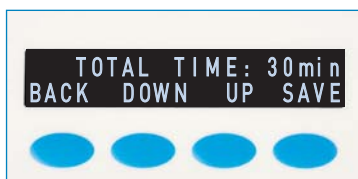
Durée des séances Quick Start et Auto Pause

APPUYER SUR : (i) ➤ SETUP MENU ➤ QS/AP TIME

Ce réglage permet à l'utilisateur d'ajuster la durée de la séance de traitement pour les programmes à une seule touche Quick Start et Auto Pause. La séance de 30 minutes de 12 étapes par défaut peut devenir une séance de 5 à 90 minutes, par incréments de 5 minutes. Si la séance est de moins de 30 minutes, le nombre d'étapes de 2,5 minutes est réduit. Si la séance est de 30 ou plus, le temps est également divisé entre les 12 étapes.

Pour modifier la durée de la séance Quick Start et Auto Pause, sélectionner QS/AP TIME dans l'écran Menu configuration 1 décrit à la page 21.

Sélectionner BACK pour revenir à l'écran Menu configuration 1 sans sauvegarder les modifications.



Durée de la pause (Pause Time) :

APPUYER SUR : (i) ➤ SETUP MENU ➤ PAUSE TIME

Lorsqu'une durée de pause est définie, la séance redémarre automatiquement après la pause programmée qui a lieu pendant une séance Auto Pause ou Multi Step. Par défaut, la durée de pause est à OFF. Il est possible de démarrer manuellement une séance en tout temps en appuyant sur RUN; si une durée de pause est activée, la minuterie de décompte avant la pause sera affichée à l'écran.

COMMODITÉS DU SYSTÈME (suite)

Pour modifier la durée de pause, sélectionner PAUSE TIME dans l'écran Menu configuration 1, décrit à la page 21. Utiliser les touches DOWN et UP afin de régler la durée de pause, pour passer de OFF à 10 minutes par incréments de 0,5 minute. Une fois le réglage désiré affiché, appuyer sur SAVE.



Sélectionner BACK pour revenir à l'écran Menu configuration 1 sans sauvegarder les modifications.

Limite de pression (Pressure limit) :

APPUYER SUR :

(i)



SETUP MENU



NEXT



PRES LIMIT

Cette fonction permet de régler la pression maximale permise de tous les programmes et de toutes les programmations. Pour régler la limite de pression, appuyer sur PRESS LIMIT à partir de l'écran Menu configuration 2, décrit à la page 21. Utiliser les touches DOWN et UP pour régler la limite de pression du système. Une fois le réglage désiré affiché, appuyer sur SAVE.

Sélectionner BACK pour revenir à l'écran Menu configuration 2 sans sauvegarder les modifications.

Incrément de pression (Pressure Increment) :

APPUYER SUR :

(i)



SETUP MENU



NEXT



PRES INC

Cela permet de régler l'incrément de pression utilisés pour ajuster la pression lors de toutes les séances et cours et lors de la programmation des séances.

Pour régler l'incrément de pression, appuyer sur PRESS INC à partir de l'écran Menu configuration 2, décrit à la page 21. Utiliser les touches DOWN et UP pour régler l'incrément de pression à 5 ou 10 %. Une fois le réglage désiré affiché, appuyer sur SAVE.

Sélectionner BACK pour revenir à l'écran Menu configuration 2 sans sauvegarder les modifications.

Réinitialiser les paramètres par défaut et réinitialiser les données d'utilisation moyenne (Reset Defaults) :

APPUYER SUR :

(i)



SETUP MENU



NEXT



RESET DFLT

Cette fonction permet à l'utilisateur de réinitialiser l'appareil à ses paramètres d'origine par défaut. Il y a trois options de réinitialisation. La fonction de réinitialisation de tous les paramètres par défaut (ALL DFLT) permet de réinitialiser tous les programmes et toutes les variables du menu de configuration. La fonction de réinitialisation des variables de configuration (SETUP DFLT) ne permet de réinitialiser que les variables du menu. CLEAR USE (réinitialisation des informations d'usage) permet de réinitialiser et de remettre à zéro le décompte du nombre de séances et les informations d'utilisation moyenne.

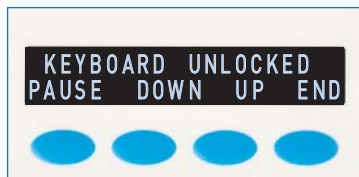
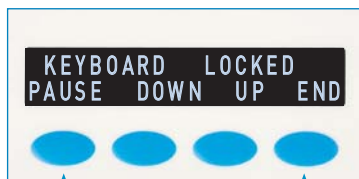
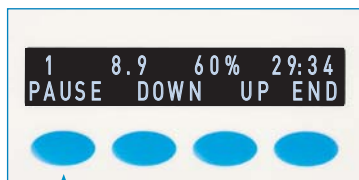
Pour réinitialiser les paramètres à leur valeur par défaut, appuyer sur NEXT puis RESET DFLT à partir de l'écran Menu configuration 2, décrit à la page 21. Le menu RESET DFLT affichera les trois options de réinitialisation suivantes : ALL DFLT, SETUP DFLT et CLEAR USE. En sélectionnant une option de réinitialisation, un écran de confirmation afin de continuer apparaît. Sélectionner YES pour confirmer ou NO pour annuler.

UTILISER LA FONCTION DE VERROUILLAGE DES TOUCHES

La fonction de verrouillage des touches bloque le fonctionnement de certaines fonctions du système de traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage® pendant qu'une séance est en cours. Une fois cette fonction activée, les touches UP, DOWN et END ne seront pas fonctionnelles. Les touches PAUSE et RÉINITIALISATION (reset) resteront cependant actives.

► Pour activer ou désactiver la fonction de verrouillage des touches

1. Pendant une séance, appuyer sur la touche PAUSE et la tenir enfoncée.
2. Dans la seconde, appuyer sur la touche END et la tenir enfoncée.
3. Pour désactiver le verrouillage des touches, répéter les étapes 1 et 2.



REMARQUE : la fonction de verrouillage des touches sera désactivée dès que la touche reset sera enfoncée ou lors de la mise hors tension de l'appareil.

NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DE FILTRE

Le système de traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage® ne requiert que peu d'entretien. Il ne faut que le nettoyer et changer le filtre. **NE PAS TENTER DE RÉPARER LE SYSTÈME.** Toute tentative de modifier ou d'altérer les composants du système entraînera l'annulation de la garantie. S'il y a un problème avec le système de traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage®, communiquer avec un spécialiste du services à la clientèle RespirTech au 1-800-793-1261.



AVERTISSEMENT : ne pas immerger l'unité de traitement par impulsions (PTU) dans l'eau. Cela pourrait causer une électrocution!

► Nettoyer la PTU et les flexibles

Tous les composants du système inCourage peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon doux et humide et du savon doux ou avec n'importe quel désinfectant ménager/hospitalier. Cela comprend l'extérieur de la PTU et tous les flexibles de connexion. Toujours s'assurer que le cordon d'alimentation est débranché au moment de nettoyer la PTU ou de remplacer le filtre. Essuyer tout résidu avec un chiffon humide et laisser les composants sécher complètement avant d'utiliser l'appareil à nouveau.

► Nettoyer la veste tout confort

La veste tout confort inCourage peut être lavée à la machine dans toute machine à laver résidentielle ou commerciale en effectuant les étapes suivantes :

1. Insérer les deux bouchons rouges (fournis) dans les deux ports de la veste.
Remarque : s'assurer que les bouchons sont bien insérés dans le port.
2. Laver la veste à la machine à cycle normal ou délicat en eau tiède avec un détergent doux.
3. Retirer les deux bouchons des ports de la veste et faire sécher la veste par culbutage à basse température.
4. Pour assurer qu'il n'y a plus d'humidité dans la veste, fixer un flexible sur le port supérieur de la Unité de traitement par impulsions (PTU). Fixer l'autre extrémité du flexible à un port de la veste.
REMARQUE : s'assurer que le flexible est bien fixé au port supérieur de l'unité alors que l'autre port de veste demeure ouvert.
5. Déboucler toutes les sangles de la veste et la déposer sur une surface plane. Faire fonctionner l'unité de traitement par impulsions (PTU) pendant 20 minutes, à une fréquence de 5 Hertz à une pression de 100 %.



AVERTISSEMENT : RISQUE D'ÉTOUFFEMENT - Garder les petits bouchons à l'écart des enfants de 3 ans et plus!

NETTOYAGE ET REMPLACEMENT DE FILTRE (suite)

► Remplacement de filtre

Inspecter régulièrement le filtre à air. Le remplacer lorsqu'il semble sale, semble usé ou après 90 heures ou journées d'utilisation, selon la première occurrence.

Si l'utilisation d'un nébuliseur est recommandée conjointement avec le système inCourage, il est préférable de remplacer les filtres sur une base mensuelle.

Pour remplacer le filtre, retirer les deux vis comme montré ci-dessous. Retirer et éliminer l'ancien filtre et insérer le nouveau dans le support de filtre. Fermer le compartiment de filtre et remettre les vis.



AVERTISSEMENT : ne pas trop serrer les vis!

REMARQUE : si un service d'entretien est requis, communiquer par téléphone avec un représentant du service à la clientèle de RespirTech au 1-800-793-1261.



PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'unité de traitement par impulsions (PTU) ne s'allume pas	Le cordon d'alimentation n'est pas bien branché dans la prise électrique ou à l'arrière du panneau Le cordon d'alimentation n'est pas bien branché dans la prise murale Le fusible est endommagé Autre cause	Retirer le cordon d'alimentation de l'arrière du panneau de commande et le rebrancher Vérifier que le cordon d'alimentation est bien branché dans la prise murale Remplacer le fusible par un autre fusible approprié (voir ci-dessous) Communiquer avec un représentant du service à la clientèle de RespirTech au 1-800-793-1261.
La veste n'est plus ajustée correctement	Croissance normale	Réajuster les attaches de la veste afin d'accommoder la différence en matière de taille de poitrine - si la veste ne fait toujours pas, communiquer avec un représentant du service à la clientèle de RespirTech au 1-800-793-1261.
L'air ne circule pas dans la veste	Les flexibles ne sont pas branchés à la veste. Les flexibles sont bouchés Le filtre à air est bouché Autre cause	Brancher les flexibles à la veste et à la PTU Nettoyer les surfaces intérieures et extérieures des flexibles et des ports de la veste et de la PTU conformément aux directives d'entretien Remplacer le filtre à air Communiquer avec un représentant du service à la clientèle de RespirTech au 1-800-793-1261.
L'affichage est illisible ou ne répond plus	Problème interne	1. Appuyer sur le bouton de réinitialisation 2. Couper l'alimentation pendant environ 30 secondes 3. Communiquer avec un représentant du service à la clientèle de RespirTech au 1-800-793-1261.

► Remplacement du fusible

- Ouvrir le couvercle du compartiment à fusible, situé près de l'interrupteur marche/arrêt.
- Retirer le support de fusible rouge.
- Remplacer le fusible par un autre fusible à fusion lente de 5 A, 250 VCA de 1 1/4" x 1/4".
- Insérer le fusible dans le support et le placer dans le système, l'extrémité à onglet d'abord (se reporter à l'illustration).
- Refermer le couvercle du compartiment du fusible.



CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

► Principe de fonctionnement

Le système de traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage® est fait de trois composants principaux :

1. Unité de traitement par impulsions (PTU)
2. Veste gonflable
3. Flexibles de connexion

Ces composants agissent conjointement afin de créer des impulsions d'air à pression positive, ce que le patient connaît comme des Compressions thoraciques à haute fréquence (High Frequency Chest Compression (HFCC)). Le gonflable et le dégonflage rythmé de la veste contre le soutien thoracique du patient agit afin d'aider le patient à faire circuler et à évacuer ses sécrétions bronchiques.

► Caractéristiques du produit

Système :	Système de traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage, modèle ICS-1M-US
Fabriqué par :	Respiratory Technologies, Inc. 2896 Centre Pointe Drive, St. Paul, MN 55113
Mode de fonctionnement : Utilisation continue	
Température de fonctionnement :	10 °C à 33 °C (50 °F à 92 °F) à température ambiante
Stockage/transport :	-25 °C à 85 °C (-13 °F à 185 °F)
Humidité de fonctionnement :	20 à 80 % d'humidité relative à 25 °C (77 °F) (sans condensation)
Longueur de la PTU :	13"
Largeur de la PTU :	8"
Hauteur de la PTU :	13"
Poids de la PTU :	17 lbs.
Source d'alimentation :	120 VCA RMS, 50/60 Hz, monophasique
Puissance :	500 Watts
Fusibles :	fusible à fusion lente de 5 A, 250 VCA de 1 1/4" x 1/4",

► Caractéristiques de la veste

- Coquille externe en nylon de 1050 fils, enduite de PVC
- Coquille interne en nylon de 200 fils, enduite de PVC
- Sangles de fixation à ajustement automatique avec connecteurs à libération rapide en nylon

CONTRE-INDICATIONS

L'utilisation du système de traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage® est contre-indiquée (inappropriée) dans les cas suivants :

- Blessure à la tête ou au cou qui n'a pas encore été stabilisée
- Hémorragie active qui s'accompagne d'une instabilité hémodynamique

► Contre-indications relatives*

L'utilisation du système inCourage afin d'aider à l'évacuation des sécrétions qui obstruent les voies respiratoires si les conditions suivantes sont présentes doit faire l'objet d'une décision soigneusement réfléchie et d'une évaluation attentive du cas du patient.

- Pression intracrânienne (Intracranial pressure (ICP)) > 20 mmHg
- Chirurgie récente à la colonne ou blessure grave à la colonne
- Fistule bronchopleurale
- Œdème pulmonaire associé à une défaillance cardiaque congestive
- Épanchement pleural important ou empyème
- Embolie pulmonaire
- Fractures aux côtes, avec ou sans volet costal
- Blessure chirurgical ou tissu cicatriciel, greffes de peau ou de lambeaux récentes sur le thorax
- Hypertension non contrôlée
- Abdomen distendu
- Chirurgie récente à l'œsophage
- Hémoptysie brute active ou récente
- Risque non contrôlable pour les voies respiratoires en cas d'aspiration (alimentation par tube ou repas récent)
- Emphysème sous-cutané
- Périurale ou anesthésie à la colonne récente
- Brûlures, plaies ouvertes et infections cutanées au thorax
- Positionnement récent d'un stimulateur cardiaque transveineux ou sous-cutané
- Tuberculose pulmonaire suspectée
- Contusion aux poumons
- Bronchospasmes
- Ostéoporose, ostéomyélite des côtes
- Problème de coagulation
- Douleurs à la paroi thoracique

*Selon les directives de l'AARC pour le traitement de drainage postural

ÉMISSIONS ÉLECTROMAGNÉTIQUES

L'utilisation du système inCourage requiert certaines mesures particulières quant à la compatibilité électromagnétique (EMC); il doit être installé et mis en service conformément aux renseignements sur l'EMC qui se trouvent dans les tableaux ci-dessous.

► Conseils et déclaration du fabricant - Émissions électromagnétiques

Le système inCourage, modèle ICS-1M-US, a été conçu d'une manière qui encadre son utilisation dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'utilisateur du système inCourage doit s'assurer qu'il est utilisé dans un environnement ainsi convenable.

TESTS D'ÉMISSIONS	CONFORMITÉ	CONSEILS RELATIVES À L'ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE
Émissions de RF CISPR 11	Groupe 1	Le système inCourage, modèle ICS-1M-US, se sert d'énergie à RF pour son fonctionnement interne uniquement. Par conséquent, les RF qu'il émet sont faibles; il est peu probable qu'elles causent des interférences avec tout équipement électronique se trouvant à proximité.
Émissions de RF CISPR 11	Catégorie A	L'utilisation du système inCourage, modèle ICS-1M-US, est possible dans toutes sortes d'établissements, comme des établissements résidentiels et ceux qui sont directement liés à un réseau d'alimentation à faible tension public qui assure l'alimentation d'édifices résidentiels.
Émissions harmoniques IEC 61000-3-3	Sans objet	
Variations de tension/Émissions en papillotement IEC 61000-3-3	Sans objet	

Conseils et déclaration du fabricant - Immunité électromagnétique

Le système de traitement de dégagement des voies respiratoires inCourage®, modèle ICS-1M-US, a été conçu d'une manière qui encadre son utilisation dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'utilisateur du système inCourage doit s'assurer qu'il est utilisé dans un environnement ainsi convenable.

IMMUNITÉ TEST	IEC 60601 NIVEAU DE TEST	NIVEAU DE CONFORMITÉ	CONSEILS RELATIVES À L'ENVIRONNEMENT ÉLECTROMAGNÉTIQUE
Décharge électrostatique (DES) IEC 61000-4-4	± 6 kV au contact ± 8 kV à l'air	A A	Les planchers devraient être en bois, en ciment ou en tuiles de céramique. Si les planchers sont recouverts d'un matériel synthétique, s'assurer que l'humidité relative est d'au moins 30 %.
Coupeure/transitoire électrique rapide IEC 61000-4-4	± 2 kV pour les lignes d'alimentation ± 1 kV pour les lignes d'entrée/sortie	A S/O	La qualité de l'alimentation principale devrait correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier normal.
Surtension IEC 61000-4-11	± 1 kV de mode différentiel ± 2 kV de mode commun	A A	La qualité de l'alimentation principale devrait correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier normal.
Baisses de tension, interruptions courtes et variations de tension sur les lignes d'entrée d'alimentation IEC 61000-4-11	$<5\% U_T$ ($>95\%$ baisse en U_T) pendant 0,5 cycle 40 % U_T (60 % baisse en U_T) pendant 5 cycles 70 % U_T (30 % baisse en U_T) pendant 25 cycles $<5\% U_T$ ($>95\%$ baisse en U_T) pendant 5 secondes	A A A C	La qualité de l'alimentation principale devrait correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier normal. Si l'état de l'utilisateur du système inCourage nécessite que le système continue de fonctionner pendant les pannes d'électricité, il est recommandé que le système inCourage soit alimenté à partir d'une source non interrompible d'alimentation ou d'une batterie.
Champ magnétique à fréquence élevée (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	A	Les champs magnétiques à fréquence élevée devraient être à des niveaux qui sont caractéristiques d'un emplacement commercial ou hospitalier normal.
Remarque : U_T est la tension de secteur CA avant l'application d'un niveau d'essai.			

Charte des droits et responsabilités du patient de RespirTech

- 1. Divulgarion de renseignements.** Les patients ont le droit de recevoir des renseignements corrects et faciles à comprendre; il se peut que certains aient besoin d'aide afin de prendre une décision éclairée quant à leur achat. RespirTech fait de son mieux pour fournir des chartes des droits et responsabilités financières des patients envers RespirTech qui sont claires, si applicables, avant l'expédition. Les patients doivent également avoir une compréhension appropriée de leurs recours, si aucun. RespirTech ne reçoit aucun avantage financier d'une quelconque source autre que les paiements versés par le patient par l'entremise d'un payeur tiers. Les employés ou représentants de RespirTech qui visitent des patients s'identifieront ainsi de manière appropriée.
- 2. Participation dans les décisions relatives au traitement.** Les patients ont le droit et la responsabilité de participer le plus possible dans les décisions qui ont trait à leurs soins de santé. Les patients qui ne sont pas en mesure de participer à la prise de décision concernant leur traitement ont le droit de se faire représenter par un parent, un tuteur légal, un membre de la famille ou tout autre curateur. Les patients ont le droit de refuser des soins ou un traitement lorsque les conséquences de leur refus de ces soins ou de ce traitement leur auront été entièrement exposées.
- 3. Le droit de choisir.** Les patients ont le droit de pouvoir faire leur choix parmi plusieurs fournisseurs de soins de santé afin d'assurer qu'ils ont accès à des soins de santé de bonne qualité appropriés, incluant l'accès, dans le cas des femmes, à des spécialistes qualifiés comme des obstétriciens-gynécologues, et l'accès à des spécialistes afin que les patients souffrant d'un état médical grave ou d'une maladie chronique puissent obtenir les soins nécessaires.
- 4. Accès à des services d'urgence.** Les patients ont le droit d'avoir accès à des services de soins d'urgence au moment et à l'endroit requis. Les régimes de santé devraient payer dès qu'un patient se présente dans un département d'urgence avec des symptômes graves ou suffisamment grave, « incluant une douleur intense », qu'un « profane prudent » pourrait raisonnablement s'attendre, en l'absence de soins médicaux, à ce que cela résulte en un risque grave pour la santé ou la fonction corporelle ou des organes du patient.
- 5. Respect et absence de discrimination.** Les patients ont le droit d'obtenir des soins considérés et respectueux de la part de tous les employés et représentants de RespirTech, en tout temps et peu importe les circonstances. Un environnement de respect mutuel est essentiel pour que l'expérience de qualité avec RespirTech soit à la hauteur des attentes. RespirTech ne fera aucune discrimination et ne harcèlera en aucun cas un patient pour des services en raison de sa race, de la couleur de sa peau, de ses croyances, de sa religion, de sa nationalité d'origine, de son genre, de son orientation sexuelle, de ses handicaps, de son diagnostic ou de sa maladie, de son âge, de son statut civil ou de son statut quant à sa capacité de payer.

6. **Confidentialité des renseignements de santé.** Les patients ont le droit de communiquer avec les employés et représentants de RespirTech en toute confidentialité; ils ont le droit de demander la confidentialité de leurs renseignements de santé personnellement identifiables. Les patients ont également le droit de réviser et de copier leur propre dossier médical et de demander à ce que ce dossier soit corrigé au besoin. Communiquer avec l'agent de confidentialité HIPAA en cas de questions ou d'inquiétudes : par courriel au privacyofficial@respirtech.com ou par téléphone au 651-379-8960 pour obtenir de l'aide.
7. **Prétendus griefs et abus.** Tous les patients ont le droit de profiter d'un processus de résolution de différends équitable et efficace en cas de conflit avec RespirTech, incluant un système rigoureux de révision interne. Les différents peuvent être réglés par discussion respectueuse, par avis écrit du problème et par un processus rigoureux d'enquête. Un grief ou un abus allégué devrait être rapporter directement à l'agent de confidentialité/conformité de RespirTech, par téléphone au 651-379-8960 ou par courriel au privacyofficial@respirtech.com ou à l'adresse postale de la société :

Respiratory Technologies, Inc.
Attn: Privacy Official
2896 Centre Pointe Drive
St. Paul, MN 55113

Un représentant de l'entreprise répondra au patient dans les cinq (5) jours ouvrables afin de confirmer réception de l'avis d'inquiétude et lancera un processus d'enquête pour le prétendu grief ou abus.

POUR LES BÉNÉFICIAIRES DE MEDICARE : Dans les quatorze (14) jours suivant l'avis de prétendu grief ou abus, RespirTech fera parvenir une réponse écrite contenant le résultat de l'enquête au bénéficiaire. Les inquiétudes concernant les griefs et les prétendus abus peuvent également être soumis à l'Accreditation Commission for Health Care, Inc. (ACHC) au 4700 Falls of the Neuse Road, Suite 280, Raleigh, North Carolina 27609. Téléphone : (919) 785-1214.

Site Web : www.achc.org

8. **Responsabilités du patient.** Dans un système de santé qui protège les droits des patients, il est raisonnable de s'attendre et d'encourager les patients à endosser certaines responsabilités. Plus le patient s'implique individuellement dans ses soins, plus il a de chance d'obtenir de meilleurs résultats, en plus de favoriser une amélioration de qualité d'un environnement soucieux des coûts.

AVIS SUR LES PRATIQUES DE CONFIDENTIALITÉ

CET AVIS DÉCRIT COMMENT POURRAIENT ÊTRE UTILISÉS ET DIVULGUÉS VOS RENSEIGNEMENTS MÉDICAUX ET COMMENT OBTENIR UN ACCÈS À CES RENSEIGNEMENTS. RÉVISER CETTE SECTION ATTENTIVEMENT.

Pourquoi nous vous faisons parvenir cet avis

RespirTech se dévoue à la protection de la confidentialité des données portant sur votre santé. Les lois fédérales et d'état exigent que nous protégeons la confidentialité des données portant sur votre santé. Nous devons vous aviser de nos tâches légales et de nos pratiques de confidentialité. Nous devons effectuer ce qui suit :

- Nous devons protéger les données portant sur votre santé.
- Nous devons vous indiquer comment nous allons protéger les données portant sur votre santé.
- Nous devons expliquer comment, quand et pourquoi nous allons utiliser ou divulguer les données portant sur votre santé.
- Nous ne pouvons utiliser ou divulguer les données portant sur votre santé que de la manière décrite dans cet avis.

Comment nous protégeons les données qui vous concernent

- Nous restreignons l'accès aux données portant sur votre santé aux membres du personnel de RespirTech qui doivent vous fournir des services. Tout le personnel de RespirTech a suivi une formation pour protéger la confidentialité. Le personnel qui enfreint ces politiques est soumis à des mesures disciplinaires.
- Nous nous servons de mesures de sécurité pour protéger les données portant sur votre santé. Ces mesures sont conformes aux règlements fédéraux portant sur la sécurité.
- Nous procédons à une révision périodique de nos politiques et de nos pratiques. Nous surveillons nos réseaux informatiques. Nous surveillons et mettons à l'essai nos mesures de sécurité afin d'assurer que les données portant sur votre santé demeurent confidentielles et sécurisées.

UTILISATIONS ET DIVULGATIONS DES DONNÉES PORTANT SUR VOTRE SANTÉ

Nous utilisons et divulguons les données portant sur votre santé de plusieurs manières afin de vous fournir des services de santé.

1. Utilisations et divulgations pour le traitement, le paiement et les opérations de santé.

Lorsque vous êtes devenu un patient ou un client de RespirTech, vous avez autorisé la divulgation de votre dossier médical pour les fins suivantes :

- Paiement et couverture d'assurance
- Révision de la qualité des soins et de la performance
- Coordination des services médicaux

Sans que RespirTech ait autrement à vous en aviser, nous pourrions utiliser les données portant sur votre santé pour les fins suivantes :

- **Traitement.** Nous pourrions utiliser ou divulguer les données portant sur votre santé afin d'aider les fournisseurs de services médicaux dans la coordination et la gestion de vos soins.
- **Païement.** Nous pourrions utiliser ou divulguer les données portant sur votre santé afin de faciliter le paiement aux fournisseurs de services médicaux qui vous ont fourni des services. Nous pourrions également divulguer les données portant sur votre santé aux sous-traitants qui fournissent des services de traitement de réclamations à RespirTech.
- **Opérations de soins de santé.** Nous pourrions utiliser ou divulguer les données portant sur votre santé afin d'exécuter les fonctions relatives à votre santé qui sont nécessaires. Ainsi, nous pourrions utiliser les données portant sur votre santé afin de nous aider dans la formation du nouveau personnel et pour mener des activités d'amélioration de la qualité.

2. Utilisations et divulgations autorisées par la loi.

Dans certaines circonstances, nous avons l'autorisation, en vertu de la loi, d'utiliser ou de divulguer des données portant sur votre santé sans obtenir votre autorisation au préalable et sans vous en aviser. Ces circonstances peuvent inclure les situations suivantes :

- Pour des activités liées à la santé publique. Par exemple, pour fins de rapport aux autorités de santé publique concernant l'exposition à certaines maladies ou pour fins de rapport de données concernant l'immunisation.
- Pour des activités de surveillance de la santé. Par exemple, lorsque des données portant sur la santé sont divulguées à un organisme fédérale de surveillance de la santé qui pourra surveiller la sécurité ou des appareils médicaux.
- Concernant des victimes d'abus, de négligence ou de violence domestique.
- Pour fins de dons d'organes ou de tissus.
- Pour fins de procédures judiciaires ou administratives. Par exemple, pour répondre à un ordre du tribunal.
- Pour fins d'application de la loi.
- Pour soumettre à un médecin légiste ou au coroner.
- Pour éviter un risque grave pour la santé et la sécurité, dans une situation qui vous concerne ou concerne une autre personne ou le public.
- En lien avec des fonctions gouvernementales spécialisées. Par exemple, en lien avec le personnel militaire.

Nous pourrions également divulguer des renseignements sans votre accord ou votre autorisation lorsque requis par la loi d'état ou fédérale.

3. Autres utilisations et divulgations.

Nous pourrions également communiquer avec vous pour vous parler d'options de traitement ou d'autres services de santé qui pourraient vous intéresser.

4. Utilisations et divulgations nécessitant une autorisation.

Pour toutes les autres fins, nous pourrions devoir obtenir une autorisation spécifique afin d'utiliser ou de divulguer des données portant sur votre santé. Si vous nous donnez cette autorisation, vous avez tout de même le droit de l'annuler en tout temps.

VOS DROITS INDIVIDUELS

1. Droit d'accéder et de copier les données portant sur votre santé.

Vous avez droit d'accéder, de vérifier et de recevoir une copie des données de santé contenues dans votre dossier. Vous devez nous en faire la demande par écrit. Écrire ou appeler RespirTech et demander un « Formulaire d'accès à l'information de RespirTech ». Nous pourrions vous facturer des frais raisonnables pour obtenir les copies. Il y a un nombre limité de situations lors desquelles nous pourrions vous refuser l'accès à votre dossier. Le cas échéant, nous vous dirons pourquoi nous ne pouvons accéder à votre demande et comment faire pour demander une révision de refus.

2. Droit de demander une modification aux données portant sur votre santé.

Vous pouvez demander que des modifications soient apportées aux données portant sur votre santé. Vous devez nous en faire la demande par écrit et nous expliquer les raisons justifiant ces modifications. Écrire ou appeler RespirTech et demander un « Formulaire de demande de modification de l'information de RespirTech ». Il y a des circonstances limitées selon lesquelles nous pourrions refuser votre demande. Le cas échéant, vous pouvez faire ajouter un énoncé à votre dossier mentionnant votre désaccord avec nous. Vous pouvez également demander que toute divulgation future des données portant sur votre santé comprenne la modification demandée et notre refus de votre demande.

3. Droit de demander des restrictions sur les utilisations et divulgations des données portant sur votre santé.

Vous pouvez demander que nous imposions une restriction sur l'utilisation ou la divulgation des données portant sur votre santé pour le paiement ou les opérations de soins de santé. Vous devez nous en faire la demande par écrit. Nous n'avons pas l'obligation d'accéder à votre demande de restriction. Si nous acceptons, nous nous conformerons cependant à votre demande, sauf en cas d'urgence ou si nous sommes autrement dans l'obligation d'utiliser ou de divulguer ces données. Si nous décidons de mettre fin à cet accord de restriction, nous vous le ferons savoir.

4. Droit de demander des communications confidentielles.

Vous pouvez demander que nous communiquions avec vous d'une manière ou dans un endroit spécifique. Ainsi, vous pouvez demander à être contacté à une adresse différente de votre adresse résidentielle. Nous accèderons à votre demande si nous considérons qu'elle est raisonnable. Vous devez nous en faire la demande par écrit.

5. Droit de demander des divulgations comptables des données de santé.

Vous pouvez demander une liste de certaines des divulgations dont ont fait l'objet les données portant sur votre santé. Vous devez nous en faire la demande par écrit. Vous pouvez demander à connaître les divulgations qui ont eu lieu jusqu'à six (6) ans avant la date de votre demande. Nous vous fournirons sans frais une comptabilisation pour n'importe quelle période de 12 mois.

6. Droit de recevoir une copie de cet avis.

Vous avez le droit de recevoir une copie en version papier de cet avis. Pour faire respecter n'importe quel des droits qui y sont décrits, communiquer avec notre bureau de confidentialité au numéro ou à l'adresse inscrits ci-dessous.

QUESTIONS OU PLAINTES

Si vous pensez que vos droits relatifs à la confidentialité ont été enfreints, vous pouvez déposer une plainte auprès de RespirTech.

Coordonnées de contact : Respiratory Technologies, Inc.
Attn: Privacy Official
2896 Centre Pointe Drive, St. Paul, MN 55113
1-800-793-1261 (sans frais) ou 651-379-8960 (ligne directe)
privacyofficial@respirtech.com

Vous pouvez également soumettre une plainte écrite au ministère de la santé et des services sociaux des États-Unis au :

Region V Office for Civil Rights
U.S. Department of Health and Human Services
233 N. Michigan Avenue, Suite 240, Chicago, IL 60601
Ligne d'urgence : (800) 368-1019

Nous soutenons votre droit à la confidentialité des données portant sur votre santé. Nous ne procéderons pas à des représailles si vous déposez une plainte auprès de nous ou du ministère de la santé et des services sociaux des États-Unis.

CHANGEMENTS À NOS PRATIQUES DE CONFIDENTIALITÉ

RespirTech se réserve le droit de modifier les modalités de cet Avis et de mettre en vigueur des dispositions concernant toutes les informations portant sur la santé protégées que nous conservons. Nous vous ferons parvenir un nouvel avis lorsque nous apporterons des modifications significatives à nos pratiques de confidentialité.

DES QUESTIONS?

Si vous voulez en savoir plus concernant nos pratiques de confidentialité, veuillez joindre l'agent de confidentialité de RespirTech par téléphone au numéro sans frais suivant : 1-800-793-1261

Date effective : 04/16/2009

REMARQUE : il s'agit d'une version abrégée des normes de fournisseur de tous les fournisseurs DMEPOS de Medicare; elles doivent être respectées afin d'obtenir et de conserver les privilèges de facturation. Ces normes sont décrites dans leur intégralité dans 42 C.F.R. 424.57(c).

1. Un fournisseur doit se conformer à toutes les exigences réglementaires fédérales et d'état en matière de licence; il ne peut signer de contrat avec un individu ou une entité quelconque afin de fournir les services régis par une licence.
2. Un fournisseur doit fournir des renseignements complets et exacts sur la demande de fournisseur DMEPOS. Tout changement aux renseignements au dossier doivent être rapportés au centre d'échange national des fournisseurs dans les 30 jours.
3. Une personne autorisée (dont la signature est liante) doit signer la demande pour obtenir les privilèges de facturation.
4. Un fournisseur doit exécuter les commandes à partir de son propre inventaire ou encore signer un contrat avec d'autres sociétés pour effectuer l'achat des articles nécessaires pour remplir les commandes. Un fournisseur ne peut signer de contrat avec une autre entité qui est présentement exclus du programme Medicare, d'un quelconque programme de soins de santé d'État ou de tout autre programme d'approvisionnement ou de non approvisionnement fédéral
5. Un fournisseur doit indiquer aux bénéficiaires qu'ils peuvent louer ou acheter de l'équipement médical durable à faible prix ou acheté de manière routinière et que l'option d'achat est plafonnée pour l'équipement de location.
6. Un fournisseur doit aviser tout bénéficiaire en cas de couverture de garantie et honorer toutes les garanties applicables en vertu de la loi applicable dans l'état, devant ainsi réparer ou remplacer sans frais tout article couvert par Medicare qui se trouve sous garantie.
7. Un fournisseur doit conserver un établissement physique dans un lieu approprié. Cette norme exige que l'emplacement soit accessible au public et que du personnel soit sur place pendant les heures d'affaires. L'emplacement doit mesurer au moins 200 pi² et contenir suffisamment d'espace pour entreposer les dossiers.
8. Un fournisseur doit permettre au CMS ou à ses agents de mener des inspections sur place afin d'assurer que le fournisseur se conforme à ces normes. L'emplacement du fournisseur doit être accessible au bénéficiaire pendant des heures d'affaires raisonnables; le lieu doit être doté d'une signalisation visible et doit afficher les heures d'affaires.
9. Un fournisseur doit conserver une ligne téléphonique commerciale de base listée sous le nom de l'entreprise dans un répertoire local ou un numéro sans frais disponible par l'entremise de l'assistance téléphonique. L'utilisation exclusive d'une sonnette, d'une machine de réponse, d'un service de réponse ou d'un cellulaire pendant les heures d'affaires est interdite.

10. Un fournisseur doit disposer d'une assurance-responsabilité d'un montant minimal de 300 000 \$ couvrant le lieu d'affaires du fournisseur et tous ses clients et employés. Si le fournisseur fabrique ses propres articles, l'assurance doit également comprendre une couverture de responsabilité pour le produit et pour les opérations terminées.
11. Un fournisseur doit accepter de ne pas engager le contact téléphonique avec les bénéficiaires, sauf en cas de quelques exceptions. Cette norme interdit au fournisseur de communiquer avec un bénéficiaire de Medicare sur demande orale d'un médecin, sauf en cas d'exception.
12. Un fournisseur a la responsabilité de livrer; il doit indiquer au bénéficiaire comment utiliser les articles couverts par Medicare et conserver une preuve de livraison.
13. Un fournisseur doit répondre aux questions et aux plaintes des bénéficiaires et conserver un dossier de tous ces contacts.
14. Un fournisseur doit entretenir et remplacer sans frais, ou faire réparer, directement ou par l'entremise d'un sous-traitant, tout article couvert par Medicare qui est loué au bénéficiaire.
15. Un fournisseur doit accepter le retour d'articles qui ne correspondent pas aux normes (dont la qualité est réduite) ou qui ne conviennent pas (inappropriés pour le bénéficiaire au moment où ils ont été ajustés et loués ou vendus) au bénéficiaire.
16. Un fournisseur doit divulguer ces normes de fournisseur à chaque bénéficiaire à qui il fournit un article couvert par Medicare.
17. Un fournisseur doit signaler au gouvernement toute personne ayant un intérêt de propriété, de finance ou de contrôle envers le fournisseur.
18. Un fournisseur ne peut acheminer ou réassigner son numéro de fournisseur; c'est-à-dire qu'il ne peut vendre ou permettre à une autre entité d'utiliser son numéro de facturation Medicare.
19. Un fournisseur doit disposer d'un protocole de règlement de plainte afin de traiter les plaintes des bénéficiaires qui concernent ces normes. Un dossier des plaintes doit être conservé à l'établissement physique.
20. Le dossier des plaintes doit comprendre : le nom, l'adresse, le numéro de téléphone et le numéro de réclamation d'assurance-santé du bénéficiaire, un résumé de la plainte et toute mesure entreprise pour la régler.
21. Un fournisseur doit accepter de fournir au CMS tout renseignement requis dans le cadre du statut Medicare et l'implémentation de la réglementation.

22. Tous les fournisseurs doivent être accrédités par un organisme d'accréditation approuvé par le CMS afin de recevoir et de conserver un numéro de facturation du fournisseur. L'accréditation doit comprendre les produits et services spécifiques pour lesquels le fournisseur reçoit l'accréditation afin qu'il puisse recevoir le paiement de ces produits et services (à l'exception de certaines exemptions pharmaceutiques). Date d'entrée en vigueur - 1^{er} octobre 1009.
23. Tous les fournisseurs doivent en aviser l'organisme d'accréditation si un nouvel emplacement DMEPOS est ouvert.
24. Tous les lieux d'affaires du fournisseur, qu'il s'agisse de propriétés et de locations, doivent se conformer aux normes de qualité DMEPOS et obtenir une accréditation distincte pour pouvoir facturer Medicare.
25. Tous les fournisseurs doivent divulguer tous les produits et services fournis dès l'enregistrement, incluant l'ajout des nouvelles gammes de produits pour lesquelles ils souhaitent obtenir une accréditation.
26. Les exigences de lien de sécurité spécifiées dans 42 C.F.R. 424.57(c) doivent être respectées. Date d'entrée en vigueur - 4 mai 2009.
27. Un fournisseur doit obtenir l'oxygène auprès d'un fournisseur d'oxygène détenant une licence de l'état.
28. Un fournisseur doit conserver une documentation portant sur les commandes et les références qui soit conforme aux dispositions de la norme 42 C.F.R. 424.516(f).
29. Les fournisseurs DMEPOS n'ont pas le droit de partager un lieu de pratique avec d'autres fournisseurs Medicare.
30. Les fournisseurs DMEPOS doivent rester ouverts au public pendant au moins 30 heures par semaine, sauf en cas de certaines exceptions.